

Strafregisterauszug bei Tätigkeiten mit Minderjährigen / Certificato penale per attività con minori

Schulungsunterlage für Vereine, Freiwillige, Trainer und Organisationen – Materiale formativo per associazioni, volontari, allenatori e organizzazioni

Schulungsunterlage für Vereine, Freiwillige, Trainer und Organisationen mit Minderjährigenkontakt in Südtirol – auf Grundlage des D.Lgs. 39/2014 und der besonderen autonomierechtlichen Stellung der Provinz Bozen. / Materiale formativo per associazioni, volontari, allenatori e organizzazioni a contatto con minori in Alto Adige – sulla base del D.Lgs. 39/2014 e della particolare posizione autonomistica della Provincia di Bolzano.

⚠ Diese Schulungsunterlage ersetzt keine Rechtsberatung. Bei Unsicherheiten wenden Sie sich an einen Rechtsanwalt oder Ihren zuständigen Dachverband. Stand: Mai 2026. / Questo materiale formativo non sostituisce una consulenza legale. In caso di dubbi, rivolgersi a un avvocato o all'ente di riferimento. Aggiornato a: maggio 2026.

D.LGS. 39/2014

ART. 25-BIS DPR 313/2002

SÜDTIROL / ALTO ADIGE

Copyright © 2026 Klaus Pernthaler. All rights reserved. klaus.p@pec-bz.it



Ziel dieser Schulung / Obiettivo della formazione

DE Was Sie nach dieser Schulung wissen



Diese Präsentation vermittelt praxisnahes Wissen über die gesetzliche Pflicht zur Vorlage eines Strafregisterauszugs bei Tätigkeiten mit Minderjährigen. Sie richtet sich an Vereine, Freiwilligenorganisationen, Sportverbände und alle Einrichtungen, die in Südtirol regelmäßig mit Kindern und Jugendlichen arbeiten.

- Wann besteht eine rechtliche Pflicht?
- Wer ist verantwortlich – die Person oder die Organisation?
- Welche Sanktionen drohen bei Verstößen?
- Wie läuft der Prozess in der Praxis ab?
- Was gilt speziell für Südtirol?

IT Cosa saprete dopo questa formazione

Questa presentazione fornisce conoscenze pratiche sull'obbligo legale di presentare un certificato penale per attività con minori. È rivolta ad associazioni, organizzazioni di volontariato, federazioni sportive e a tutte le realtà che operano regolarmente con bambini e ragazzi in Alto Adige.

- Quando esiste un obbligo legale?
- Chi è responsabile – la persona o l'organizzazione?
- Quali sanzioni sono previste in caso di violazione?
- Come si svolge il processo nella pratica?
- Cosa vale specificamente per l'Alto Adige?

  Diese Schulung ersetzt keine Rechtsberatung. Bei Unsicherheiten empfiehlt sich die Konsultation eines Rechtsanwalts oder des zuständigen Dachverbands. / Questa formazione non sostituisce una consulenza legale. In caso di dubbi, si consiglia di consultare un avvocato o l'ente di riferimento.

Rechtliche Grundlage / Base legale

D.Lgs. 39/2014 (Staatl. Gesetz / Legge statale)

Das Decreto Legislativo 4. März 2014, Nr. 39 setzt die EU-Richtlinie 2011/93/EU zur Bekämpfung des sexuellen Missbrauchs und der sexuellen Ausbeutung von Kindern um. Es verpflichtet Arbeitgeber und Auftraggeber, vor Begründung eines Arbeits- oder Auftragsverhältnisses mit direktem und regelmäßigem Kontakt zu Minderjährigen einen speziellen Strafregisterauszug einzuholen.

Il D.Lgs. 39/2014 recepisce la Direttiva UE 2011/93/UE e obbliga datori di lavoro e committenti a richiedere un certificato penale speciale prima di instaurare un rapporto di lavoro o incarico con contatto diretto e regolare con minori.

Art. 25-bis DPR 313/2002 (Strafregister / Casellario giudiziale)

Art. 25-bis des DPR 14. November 2002, Nr. 313 regelt den speziellen Strafregisterauszug für Tätigkeiten mit Minderjährigen. Er enthält Verurteilungen wegen bestimmter Sexualdelikte und Delikte gegen Minderjährige. Dieser Auszug ist nicht identisch mit dem allgemeinen Strafregisterauszug.

L'Art. 25-bis del DPR 313/2002 disciplina il certificato penale speciale per attività con minori, contenente condanne per specifici reati sessuali e reati contro i minori. Non è identico al certificato penale generale.

EU-Richtlinie 2011/93/EU (Europäische Grundlage / Base europea)

Die Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Bekämpfung des sexuellen Missbrauchs und der sexuellen Ausbeutung von Kindern sowie der Kinderpornografie bildet die europarechtliche Grundlage. Art. 10 der Richtlinie verpflichtet die Mitgliedstaaten, Mechanismen zur Überprüfung von Personen einzuführen, die beruflich oder ehrenamtlich mit Kindern arbeiten.

La Direttiva 2011/93/UE costituisce la base europea. L'Art. 10 obbliga gli Stati membri a introdurre meccanismi di verifica per chi lavora professionalmente o volontariamente con minori.

Datenschutz: Art. 10 DSGVO (Datenschutzrechtliche Einordnung / Inquadramento privacy)

Daten aus dem Strafregister sind Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten im Sinne von Art. 10 DSGVO (nicht nur Art. 9 DSGVO). Ihre Verarbeitung ist nur unter strengen Voraussetzungen zulässig: auf Grundlage einer gesetzlichen Ermächtigung, zweckgebunden und mit geeigneten Schutzmaßnahmen.

I dati del casellario giudiziale sono dati relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'Art. 10 GDPR. Il loro trattamento è ammesso solo su base legale, per finalità determinate e con misure di protezione adeguate.



Südtirol im Fokus: Autonomie und staatliches Recht / Alto Adige: autonomia e diritto statale

Was die Autonomie bedeutet / Cosa significa l'autonomia

Die Autonome Provinz Bozen – Südtirol verfügt über weitreichende Gesetzgebungskompetenzen. Das staatliche Strafregisterrecht (D.Lgs. 39/2014, DPR 313/2002) gilt jedoch als staatliches Recht uneingeschränkt auch in Südtirol. Die Autonomie ändert nichts an der Geltung dieser Bundesnormen. La Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige dispone di ampie competenze legislative. Tuttavia, il diritto statale sul casellario giudiziale (D.Lgs. 39/2014, DPR 313/2002) si applica integralmente anche in Alto Adige. L'autonomia non modifica la vigenza di queste norme statali.

Praktische Besonderheiten in Südtirol / Particolarità pratiche in Alto Adige

Für die Antragstellung ist die Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano zuständig. Anträge und Kommunikation sind in beiden Landessprachen (Deutsch und Italienisch) möglich. Zusätzlich können Landes-, Verbands- oder Förderrichtlinien in Südtirol weitergehende Anforderungen stellen – diese sind separat zu prüfen. Per la richiesta è competente la Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano. Le domande e le comunicazioni sono possibili in entrambe le lingue ufficiali (tedesco e italiano). Eventuali normative provinciali, federali o di finanziamento possono prevedere requisiti aggiuntivi – da verificare separatamente.

  Landes- und Verbandsrichtlinien können über die staatliche Mindestpflicht hinausgehen. Bitte prüfen Sie stets die aktuellen Vorgaben Ihres Dachverbands und der Provinz Bozen.

Le normative provinciali e federali possono andare oltre l'obbligo minimo statale. Verificare sempre le disposizioni aggiornate del proprio ente di riferimento e della Provincia di Bolzano.

Wann besteht die Pflicht? / Quando è obbligatorio?

Die gesetzliche Pflicht zur Einholung des Strafregisterauszugs nach D.Lgs. 39/2014 besteht, wenn alle drei folgenden Voraussetzungen gleichzeitig erfüllt sind. Bei Unsicherheit über die konkrete Einordnung empfiehlt sich die Prüfung durch den zuständigen Verband oder einen Rechtsanwalt. / L'obbligo legale di richiedere il certificato penale ai sensi del D.Lgs. 39/2014 sussiste quando tutte e tre le seguenti condizioni sono soddisfatte contemporaneamente. In caso di dubbio sull'inquadramento concreto, si consiglia di consultare la federazione competente o un avvocato.



1. Direkter Kontakt / Contatto diretto

Die Tätigkeit beinhaltet direkten persönlichen Kontakt mit Minderjährigen (unter 18 Jahren). Rein administrative oder indirekte Tätigkeiten ohne Kontakt fallen in der Regel nicht darunter. / L'attività comporta un contatto personale diretto con minori (sotto i 18 anni). Le attività puramente amministrative o indirette senza contatto non rientrano generalmente nell'obbligo.



2. Regelmäßigkeit / Regolarità

Der Kontakt muss regelmäßig und nicht nur gelegentlich sein. Einmalige oder sehr seltene Kontakte begründen in der Regel keine Pflicht nach D.Lgs. 39/2014. Die Grenze zwischen regelmäßig und gelegentlich ist gesetzlich nicht exakt definiert; im Zweifel ist Vorsicht geboten. / Il contatto deve essere regolare e non meramente occasionale. Contatti unici o molto rari non fondano generalmente l'obbligo. Il confine tra regolare e occasionale non è definito con precisione dalla legge; in caso di dubbio è opportuno adottare un approccio prudente.



3. Arbeits- oder Auftragsverhältnis / Rapporto di lavoro o incarico

Die Pflicht gilt eindeutig bei Arbeitsverhältnissen und beauftragten Tätigkeiten (z. B. Trainer mit Vertrag, angestellte Betreuer). Bei rein informellen oder ehrenamtlichen Tätigkeiten ist die Rechtslage differenzierter – siehe Folie 'Freiwillige und Ehrenamtliche'. / L'obbligo si applica chiaramente ai rapporti di lavoro e agli incarichi (es. allenatori con contratto, educatori dipendenti). Per attività puramente informali o volontarie la situazione giuridica è più articolata – vedi slide 'Volontari e attività informali'.



i Alle drei Voraussetzungen müssen kumulativ vorliegen. Das Fehlen auch nur einer Voraussetzung kann die gesetzliche Pflicht entfallen lassen. Eine freiwillige Einholung als Best Practice ist nur zulässig, wenn eine tragfähige Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Strafregisterdaten nach Art. 10 DSGVO besteht. Ohne Rechtsgrundlage sind alternative Schutzmaßnahmen zu verwenden: Verhaltenskodex, Schulung, Aufsichtskonzept, Vier-Augen-Prinzip. / Tutte e tre le condizioni devono essere presenti cumulativamente. L'assenza anche di una sola condizione può far venir meno l'obbligo legale. La raccolta volontaria come buona prassi è ammessa solo in presenza di una base giuridica adeguata per il trattamento dei dati del casellario ai sensi dell'Art. 10 GDPR. In assenza di base giuridica, utilizzare misure di protezione alternative: codice di condotta, formazione, piano di supervisione, principio del doppio controllo.

Wann besteht KEINE Pflicht? / Quando NON è obbligatorio?

✘ Gelegentliche Hilfe / Aiuto occasionale

Jemand hilft einmalig bei einem Vereinsfest aus oder begleitet eine Gruppe auf einem einzelnen Ausflug ohne regelmäßige Einbindung. Fehlt die Regelmäßigkeit, besteht in der Regel keine gesetzliche Pflicht nach D.Lgs. 39/2014. / Chi aiuta una volta a una festa associativa o accompagna un gruppo in una singola gita senza coinvolgimento regolare. In assenza di regolarità, non sussiste generalmente l'obbligo legale ai sensi del D.Lgs. 39/2014.

✘ Kein direkter Kontakt / Nessun contatto diretto

Rein administrative, buchhalterische oder technische Tätigkeiten ohne persönlichen Kontakt zu Minderjährigen fallen in der Regel nicht unter die Pflicht. / Attività puramente amministrative, contabili o tecniche senza contatto personale con minori non rientrano generalmente nell'obbligo.

✘ Kein Arbeits-/Auftragsverhältnis / Nessun rapporto di lavoro o incarico

Bei rein informellen, nicht formalisierten Tätigkeiten ohne vertragliche oder auftragsmäßige Grundlage ist die gesetzliche Pflicht nach D.Lgs. 39/2014 nicht eindeutig gegeben. Die konkrete Einordnung hängt von der tatsächlichen Ausgestaltung der Tätigkeit ab. / Per attività puramente informali, non formalizzate, senza base contrattuale o di incarico, l'obbligo legale ai sensi del D.Lgs. 39/2014 non è chiaramente applicabile. L'inquadramento concreto dipende dalla natura effettiva dell'attività.

⚠ Freiwillige / Volontari – differenzierte Betrachtung

Bei formalisierten Freiwilligentätigkeiten (z. B. mit Vereinsvertrag, regelmäßigem Einsatz, direktem Minderjährigenkontakt) ist die Rechtslage nicht eindeutig. Aus Schutz- und Haftungsgründen sowie aufgrund von Verbands- oder Förderrichtlinien kann die Einholung dennoch empfehlenswert oder vorgeschrieben sein. / Per attività di volontariato formalizzate (es. con accordo associativo, impegno regolare, contatto diretto con minori) la situazione giuridica non è univoca. Per ragioni di tutela, responsabilità e normative federali o di finanziamento, la raccolta può comunque essere raccomandata o prescritta.

⚠ ⚠ Das Fehlen der gesetzlichen Pflicht schließt eine freiwillige Einholung nicht automatisch aus – sie ist aber nur zulässig, wenn eine tragfähige Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Strafregisterdaten nach Art. 10 DSGVO besteht (z. B. Verbandspflicht, Förderrichtlinie oder sonstige gesetzliche Ermächtigung). Ohne Rechtsgrundlage sind alternative Schutzmaßnahmen zu verwenden: Verhaltenskodex, Schulung, Aufsichtskonzept, Vier-Augen-Prinzip. Verbands- oder Förderrichtlinien können unabhängig von der staatlichen Mindestpflicht eine Vorlage verlangen. / L'assenza dell'obbligo legale non esclude automaticamente la raccolta volontaria – essa è però ammessa solo in presenza di una base giuridica adeguata per il trattamento dei dati del casellario ai sensi dell'Art. 10 GDPR (es. obbligo federale, linea guida di finanziamento o altra autorizzazione legale). In assenza di base giuridica, utilizzare misure di protezione alternative: codice di condotta, formazione, piano di supervisione, principio del doppio controllo. Normative federali o di finanziamento possono richiedere la presentazione indipendentemente dall'obbligo statale minimo.

Wer muss den Auszug beantragen? / Chi deve richiederlo?

✓ Die Organisation / L'organizzazione

Die Verpflichtung nach D.Lgs. 39/2014 liegt bei der beschäftigenden Organisation oder beim Auftraggeber. Diese muss vor Begründung des Arbeits- oder Auftragsverhältnisses den speziellen Strafregisterauszug einholen. Die betroffene Person muss die Einholung ermöglichen und die erforderlichen Daten bereitstellen. / L'obbligo ai sensi del D.Lgs. 39/2014 spetta all'organizzazione datrice di lavoro o al committente. Questa deve richiedere il certificato penale speciale prima di instaurare il rapporto di lavoro o l'incarico. La persona interessata deve consentire la richiesta e fornire i dati necessari.

- Sportvereine (ASD/SSD) / Associazioni sportive (ASD/SSD)
- Bildungseinrichtungen / Istituti scolastici
- Soziale Einrichtungen / Strutture sociali
- Freiwilligenorganisationen (je nach Einbindung) / Organizzazioni di volontariato (a seconda del coinvolgimento)
- Alle Organisationen mit regelmäßigem Minderjährigenkontakt / Tutte le organizzazioni con contatto regolare con minori

i Freiwillige und Ehrenamtliche / Volontari e attività informali

Bei formalisierten Freiwilligentätigkeiten mit regelmäßigem, direktem Minderjährigenkontakt ist die Rechtslage differenziert. Die gesetzliche Pflicht nach D.Lgs. 39/2014 richtet sich primär an Arbeitgeber und Auftraggeber. Ob eine rein ehrenamtliche Tätigkeit darunter fällt, hängt von der konkreten Ausgestaltung ab. / Per le attività di volontariato formalizzate con contatto diretto e regolare con minori, la situazione giuridica è articolata. L'obbligo legale del D.Lgs. 39/2014 si rivolge principalmente a datori di lavoro e committenti. Se un'attività puramente volontaria rientri nell'obbligo dipende dalla sua concreta configurazione.

- Gesetzliche Mindestpflicht: bei Arbeits-/Auftragsverhältnissen / Obbligo legale minimo: per rapporti di lavoro/incarico
- Verbands-/Förderpflicht: kann auch Freiwillige erfassen / Obbligo federale/di finanziamento: può riguardare anche i volontari
- Best Practice: Einholung bei formalisierten Ehrenamtlichen empfohlen – jedoch nur bei tragfähiger Rechtsgrundlage nach Art. 10 DSGVO (z. B. Verbandspflicht, Förderrichtlinie). Ohne Rechtsgrundlage: alternative Schutzmaßnahmen einsetzen (Verhaltenskodex, Schulung, Aufsichtskonzept, Vier-Augen-Prinzip). / Buona prassi: raccolta raccomandata per volontari formalizzati – ma solo in presenza di base giuridica adeguata ai sensi dell'Art. 10 GDPR (es. obbligo federale, linea guida di finanziamento). In assenza di base giuridica: adottare misure di protezione alternative (codice di condotta, formazione, piano di supervisione, principio del doppio controllo).

i ✂ Im Zweifel sollte zuerst geprüft werden, ob eine tragfähige Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Strafregisterdaten besteht. Ohne Rechtsgrundlage ist der Auszug nicht einzuholen; stattdessen sind alternative Schutzmaßnahmen wie Verhaltenskodex, Schulung, Aufsichtskonzept und Vier-Augen-Prinzip zu verwenden. / In caso di dubbio, verificare prima se esiste una base giuridica adeguata per il trattamento dei dati del casellario. In assenza di base giuridica, il certificato non deve essere richiesto; utilizzare invece misure di protezione alternative come codice di condotta, formazione, piano di supervisione e principio del doppio controllo.

Was wird überprüft? / Cosa viene verificato?

Inhalt des speziellen Strafregisterauszugs nach Art. 25-bis DPR 313/2002 / Contenuto del certificato penale speciale ai sensi dell'Art. 25-bis DPR 313/2002

Der Strafregisterauszug für Tätigkeiten mit Minderjährigen ist ein **spezielle, eingeschränkter Auszug**. Er enthält nicht das gesamte Vorstrafenregister einer Person, sondern nur bestimmte, gesetzlich definierte Delikte: / Il certificato penale per attività con minori è un estratto speciale e limitato. Non contiene l'intero casellario giudiziale di una persona, ma solo determinati reati definiti dalla legge:

Sexuelle Straftaten gegen Minderjährige / Reati sessuali contro minori

Straftaten nach Art. 600-bis ff. des italienischen Strafgesetzbuchs (Codice Penale), insbesondere sexueller Missbrauch, Pornografie mit Minderjährigen, Prostitution Minderjähriger und Menschenhandel zum Zweck der sexuellen Ausbeutung. / Reati ai sensi degli artt. 600-bis e seguenti del Codice Penale italiano, in particolare abuso sessuale, pornografia minorile, prostituzione minorile e tratta di esseri umani a scopo di sfruttamento sessuale.

Tätigkeitsverbote / Divieti di svolgere attività

Gerichtlich verfügte Verbote, bestimmte Tätigkeiten mit Minderjährigen auszuüben – auch wenn keine Verurteilung vorliegt, können solche Verbote im Auszug erscheinen und die Eignung für die Tätigkeit ausschließen. / Divieti disposti dall'autorità giudiziaria di svolgere determinate attività con minori – anche in assenza di condanna, tali divieti possono comparire nel certificato ed escludere l'idoneità per l'attività.

Was NICHT enthalten ist / Cosa NON è contenuto

Dieser spezielle Auszug enthält ausdrücklich **keine** Informationen zu anderen Straftaten (z. B. Eigentumsdelikte, Straßenverkehrsdelikte). Der Datenschutzgrundsatz der Verhältnismäßigkeit wird somit gewahrt. / Questo estratto speciale non contiene espressamente informazioni su altri reati (ad es. reati contro il patrimonio, reati stradali). Viene così rispettato il principio di proporzionalità nella protezione dei dati.

WARNING NOTICE & PENALTY FINE



OFFICIAL ADVISORY

INCIDENT DETAILS:

REFERENCE NUMBER: 24/WN-3982

DATE ISSUED: OCT 12, 2023

NATURE OF OFFENSE:

Unapproved Waste Disposal

ISSUED TO:	VIOLATION DESCRIPTION	CODE						
<table border="1"><tr><td> NAME</td><td></td></tr><tr><td>ADDRESS</td><td></td></tr><tr><td>PERMIT NO.</td><td></td></tr></table>	NAME		ADDRESS		PERMIT NO.		<p>1.1 General Offense: Unauthorized dumping</p> <p>2.7 Code Violation: Communization.</p> <ul style="list-style-type: none">Unauthorized wares,training, back, Viotation,and mamilancitating	<p>2.1 Code Violation: Public space misuse</p> <ul style="list-style-type: none">Code-spaed mandicement, and housing violation.Personal / motitactions
NAME								
ADDRESS								
PERMIT NO.								

PENALTY ASSESSMENT:

FINE AMOUNT: \$500

LATE FEE: \$75

TOTAL DUE: \$575

DUE DATE: NOV 11, 2023

PAYMENT

PAYMENT OPTIONS:



ONLINE
PAYMENT



BY MAIL



IN PERSON

STEPS FOR RESOLUTION

1 CONTEST PENALTY

Contest penalty, in may be revet in conest and issuest information.

2 HEARING REQUEST

Information hearing iniformation avevants to contest, or more information.

3 HEARING REQUEST

If you wave request, your cometime the hearing request to your officer request.

ISSUED BY: CITY REGULATORY BOARD

For appeals and information visit [exampleURL.com]

Sanktionen bei Verstößen / Sanzioni in caso di violazione

10.000 €

Mindeststrafe / Sanzione minima

Die Mindestgeldstrafe für Organisationen, die den Strafregistrauszug nicht oder nicht rechtzeitig eingeholt haben. / La sanzione pecuniaria minima per le organizzazioni che non hanno ottenuto il certificato penale o non lo hanno ottenuto in tempo.

15.000 €

Höchststrafe / Sanzione massima

Die Höchstgeldstrafe gemäß D.Lgs. 39/2014 bei nachgewiesenem Verstoß gegen die Kontrollpflicht. / La sanzione pecuniaria massima ai sensi del D.Lgs. 39/2014 in caso di violazione accertata dell'obbligo di controllo.

Wer haftet? / Chi è responsabile?

Die **Organisation** – also der Verein, der Arbeitgeber, die Körperschaft – ist verantwortlich und haftet für Verstöße. Die Sanktion richtet sich gegen die juristische Person oder die verantwortliche Führungsperson, nicht gegen den einzelnen Freiwilligen oder Mitarbeiter. / L'organizzazione – ovvero l'associazione, il datore di lavoro, l'ente – è responsabile e risponde delle violazioni. La sanzione colpisce la persona giuridica o il responsabile della direzione, non il singolo volontario o collaboratore.

Weitere Konsequenzen / Ulteriori conseguenze

Neben der Geldstrafe drohen möglicher Entzug staatlicher oder landesrechtlicher Förderungen (relevant für Südtiroler Vereine), Reputationschäden sowie zivilrechtliche Haftung im Schadensfall. Im schlimmsten Fall kann ein Verein seine behördliche Anerkennung verlieren. / Oltre alla sanzione pecuniaria, si rischiano la possibile revoca di contributi statali o provinciali (rilevante per le associazioni altoatesine), danni reputazionali e responsabilità civile in caso di danno. Nel peggiore dei casi, un'associazione può perdere il riconoscimento ufficiale.

Ablauf in der Praxis / Procedura pratica

1. Pflicht prüfen / Verificare l'obbligo

Liegt ein Arbeits- oder Auftragsverhältnis mit direktem, regelmäßigem Minderjährigenkontakt vor? Auch Verbands- und Förderrichtlinien prüfen. Bei Unsicherheit: Dachverband oder Rechtsanwalt konsultieren. / Esiste un rapporto di lavoro o incarico con contatto diretto e regolare con minori? Verificare anche normative federali e di finanziamento. In caso di dubbio: consultare l'ente di riferimento o un avvocato.

2. Daten und Rechtsgrundlage prüfen / Verificare dati e base giuridica

Personalien der betroffenen Person bereitstellen. Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Strafregisterdaten nach Art. 10 DSGVO sicherstellen (gesetzliche Pflicht, Verbandspflicht oder sonstige tragfähige Grundlage). Ohne Rechtsgrundlage: alternative Schutzmaßnahmen verwenden. / Raccogliere i dati anagrafici della persona interessata. Assicurarsi della base giuridica per il trattamento dei dati del casellario ai sensi dell'Art. 10 GDPR (obbligo legale, federale o altra base adeguata). In assenza di base giuridica: utilizzare misure di protezione alternative.

3. Antrag / Vormerkung stellen / Presentare domanda / prenotazione

Persönliche Vorsprache bei der zuständigen Procura della Repubblica (in Südtirol: Tribunale Bozen). Je nach aktueller Verfügbarkeit: Online-Terminreservierung über giustizia.it oder certificaticasellario.giustizia.it möglich. Aktuelle Modalitäten stets direkt bei der Procura Bozen oder auf giustizia.it prüfen. / Presentarsi di persona presso la Procura della Repubblica competente (in Alto Adige: Tribunale di Bolzano). A seconda della disponibilità attuale: prenotazione online tramite giustizia.it o certificaticasellario.giustizia.it possibile. Modalità aggiornate: verificare sempre direttamente presso la Procura di Bolzano o su giustizia.it.

4. Ausstellung / Abholung beim Casellario / Ritiro presso il casellario

Die Ausstellung und Abholung des Auszugs erfolgt in der Regel über das lokale Casellario/Procura-Büro – nicht vollständig digital. Es können Stempelmarken (marca da bollo) und/oder Verwaltungsgebühren anfallen. Gebührenbefreiungen sind möglich – konkret bei der Procura Bozen prüfen. / Il rilascio e il ritiro del certificato avvengono di norma tramite l'ufficio locale del casellario/Procura – non interamente in digitale. Possono essere richieste marche da bollo e/o diritti amministrativi. Esenzioni possibili – verificare concretamente presso la Procura di Bolzano.

5. Ergebnis datenschutzkonform dokumentieren / Documentare il risultato nel rispetto della privacy

Auszug auf relevante Einträge prüfen (Art. 25-bis DPR 313/2002). Nur dokumentieren: Datum der Prüfung, Ergebnis (geeignet/nicht geeignet), wer geprüft hat. Keine unnötige Kopie des vollständigen Inhalts aufbewahren (Art. 10 DSGVO). Auszug nicht länger als notwendig aufbewahren. Bei relevanten Einträgen: Rechtsberatung einholen. / Verificare il certificato per le iscrizioni rilevanti (Art. 25-bis DPR 313/2002). Documentare solo: data della verifica, esito (idoneo/non idoneo), chi ha verificato. Non conservare copia non necessaria del contenuto completo (Art. 10 GDPR). Non conservare il certificato più a lungo del necessario. In caso di iscrizioni rilevanti: consultare un avvocato.



i Der Auszug muss vor Beginn der Tätigkeit vorliegen. Gültigkeit: typischerweise 6 Monate. Keine automatische gesetzliche Erneuerungspflicht – Wiederholungsprüfung als interne Compliance-Maßnahme empfohlen. / Il certificato deve essere disponibile prima dell'inizio dell'attività. Validità: tipicamente 6 mesi. Nessun obbligo legale automatico di rinnovo – verifica ripetuta raccomandata come misura di compliance interna.

Antragstellung in Südtirol / Domanda in Alto Adige

Besonderheiten und praktische Hinweise für die Provinz Bozen / Particolarità e indicazioni pratiche per la Provincia di Bolzano

Procura della Repubblica – Tribunale di Bolzano



Die zuständige Stelle für die Ausstellung des speziellen Strafregisterauszugs in Südtirol ist die Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano. Anträge können in beiden Landessprachen (Deutsch und Italienisch) gestellt werden. / L'ufficio competente per il rilascio del certificato penale speciale in Alto Adige è la Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano. Le domande possono essere presentate in entrambe le lingue ufficiali (tedesco e italiano).

- Adresse / Indirizzo: Tribunale di Bolzano, Ufficio del Casellario Giudiziale
- Antragsmodalitäten: persönliche Vorsprache; Online-Terminreservierung ggf. über das Portal des Justizministeriums / Modalità: presentazione di persona; prenotazione online eventualmente tramite il portale del Ministero della Giustizia
- Aktuelle Öffnungszeiten und Modalitäten direkt bei der Procura Bozen erfragen / Orari e modalità aggiornati: verificare direttamente presso la Procura di Bolzano

Online-Portal und Kosten / Portale online e costi

Das Justizministerium stellt unter giustizia.it Informationen zur Antragstellung bereit. Je nach aktueller Verfügbarkeit kann eine Online-Terminreservierung oder -Antragstellung möglich sein. Die Ausstellung erfolgt in der Regel über das lokale Casellario/Procura-Büro. / Il Ministero della Giustizia fornisce informazioni sulla procedura di richiesta su giustizia.it. A seconda della disponibilità attuale, potrebbe essere possibile una prenotazione o richiesta online. Il rilascio avviene di norma tramite l'ufficio locale del casellario/Procura.

- Kosten: Es können Stempelmarken (marca da bollo) und/oder Verwaltungsgebühren anfallen / Costi: Possono essere richieste marche da bollo e/o diritti amministrativi
- Gebührenbefreiungen: in bestimmten Fällen möglich – bitte konkret bei der Procura Bozen oder auf giustizia.it prüfen / Esenzioni: possibili in determinati casi – verificare concretamente presso la Procura di Bolzano o su giustizia.it
- Gültigkeit: typischerweise 6 Monate; keine automatische gesetzliche Erneuerungspflicht / Validità: tipicamente 6 mesi; nessun obbligo legale automatico di rinnovo

  Keine veralteten Portal-URLs verwenden. Aktuelle Informationen zur Antragstellung immer direkt auf giustizia.it oder bei der Procura della Repubblica Bozen einholen. / Non utilizzare URL di portali obsoleti. Informazioni aggiornate sulla procedura di richiesta sempre direttamente su giustizia.it o presso la Procura della Repubblica di Bolzano.

Praxisbeispiele / Esempi pratici

Situation / Situazione	Direkter Kontakt? / Contatto diretto?	Regelmäßig? / Regolare?	Organisiert? / Organizzato?	Pflicht? / Obbligo?
Trainer im Fußball-/Handballverein, wöchentliche Einheiten / Allenatore in associazione calcio/pallamano, allenamenti settimanali	✔ Ja / Sì	✔ Ja / Sì	✔ Ja / Sì	✔ Pflicht / Obbligo
Betreuer im Sommerlager / Feriencamp / Animatore in colonia estiva / campo vacanze	✔ Ja / Sì	✔ Ja (für Dauer des Lagers) / Sì (per la durata del campo)	✔ Ja / Sì	✔ Pflicht / Obbligo
Nachhilfelehrer in einer Bildungseinrichtung / Insegnante di ripetizioni in un istituto scolastico	✔ Ja / Sì	✔ Ja / Sì	✔ Ja / Sì	✔ Pflicht / Obbligo
Einmaliger Helfer beim Vereinsfest / Aiutante occasionale alla festa dell'associazione	⚠ Möglich / Possibile	✘ Nein / No	✘ Nein / No	✘ Keine Pflicht / Nessun obbligo
Techniker / IT-Betreuer ohne Kontakt / Tecnico / responsabile IT senza contatto	✘ Nein / No	✘ Nein / No	✔ Ja / Sì	✘ Keine Pflicht / Nessun obbligo
Buchhalter eines Vereins (Backoffice) / Contabile di un'associazione (backoffice)	✘ Nein / No	✔ Ja / Sì	✔ Ja / Sì	✘ Keine Pflicht / Nessun obbligo
Ehrenamtliche Pfadfinder-Gruppenführerin, monatliche Treffen / Capo gruppo scout volontaria, incontri mensili	✔ Ja / Sì	✔ Ja / Sì	✔ Ja / Sì	⚠ Prüfen / Verificare

⚠ Hinweis zur Pfadfinder-Zeile / Nota sulla riga scout: Die gesetzliche Pflicht nach D.Lgs. 39/2014 gilt eindeutig bei Arbeits- und Auftragsverhältnissen. Bei rein ehrenamtlichen Tätigkeiten ohne vertragliche Grundlage ist die Rechtslage differenziert. Die Einholung des Auszugs kann jedoch durch Verbands- oder Förderrichtlinien vorgeschrieben oder als Best Practice empfohlen sein. Entscheidend: Eine Verarbeitung von Strafregisterdaten (Art. 10 DSGVO) ist nur bei tragfähiger Rechtsgrundlage zulässig. Im Zweifel: Dachverband oder Rechtsanwalt konsultieren. / L'obbligo legale del D.Lgs. 39/2014 si applica chiaramente ai rapporti di lavoro e agli incarichi. Per attività puramente volontarie senza base contrattuale la situazione giuridica è articolata. La raccolta del certificato può tuttavia essere prescritta da normative federali o di finanziamento o raccomandata come buona prassi. Fondamentale: il trattamento di dati del casellario (Art. 10 GDPR) è ammesso solo in presenza di una base giuridica adeguata. In caso di dubbio: consultare l'ente di riferimento o un avvocato.

📄 Legende / Legenda: ✔ Pflicht nach D.Lgs. 39/2014 bei Vorliegen aller Voraussetzungen / Obbligo ai sensi del D.Lgs. 39/2014 in presenza di tutti i requisiti | ⚠ Prüfen: Rechtslage differenziert – Verbands-/Förderpflicht oder Best Practice möglich, aber Rechtsgrundlage für Datenverarbeitung erforderlich / Verificare: situazione giuridica articolata – possibile obbligo federale/di finanziamento o buona prassi, ma necessaria base giuridica per il trattamento dei dati | ✘ Keine gesetzliche Pflicht nach D.Lgs. 39/2014 / Nessun obbligo legale ai sensi del D.Lgs. 39/2014

Datenschutz beim Umgang mit dem Auszug / Protezione dei dati nel trattamento del certificato

Daten aus dem Strafregister sind Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten im Sinne von Art. 10 DSGVO – nicht lediglich besondere Kategorien nach Art. 9 DSGVO. Ihre Verarbeitung ist nur auf Grundlage einer gesetzlichen Ermächtigung, zweckgebunden und mit geeigneten Schutzmaßnahmen zulässig. / I dati del casellario giudiziale sono dati relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'Art. 10 GDPR – non semplicemente categorie particolari ai sensi dell'Art. 9 GDPR. Il loro trattamento è ammesso solo su base legale, per finalità determinate e con misure di protezione adeguate.

✔ Was dokumentiert werden darf / Cosa può essere documentato

- Datum der Prüfung / Data della verifica
- Ergebnis: Person geeignet oder nicht geeignet für die Tätigkeit / Esito: persona idonea o non idonea all'attività
- Wer die Prüfung durchgeführt hat / Chi ha effettuato la verifica
- Hinweis, dass ein Auszug vorgelegen hat / Indicazione che è stato presentato un certificato

✘ Was vermieden werden sollte / Cosa va evitato

- Unnötige Kopie des vollständigen Auszugsinhalts aufbewahren / Conservare copia non necessaria del contenuto completo del certificato
- Weitergabe an unbefugte Personen / Trasmissione a persone non autorizzate
- Längere Aufbewahrung als zwingend notwendig / Conservazione più lunga del necessario
- Verarbeitung für andere Zwecke als den Schutz von Minderjährigen / Trattamento per finalità diverse dalla tutela dei minori

Empfohlene Praxis / Prassi raccomandata

Empfohlen wird, nur zu dokumentieren, dass geprüft wurde, wann geprüft wurde und ob die Person eingesetzt werden darf. Den vollständigen Inhalt des Auszugs nur soweit zwingend notwendig verarbeiten. Zugriff auf die Dokumentation auf einen eng begrenzten Personenkreis beschränken. / Si raccomanda di documentare solo che è stata effettuata la verifica, quando è stata effettuata e se la persona può essere impiegata. Trattare il contenuto completo del certificato solo nella misura strettamente necessaria. Limitare l'accesso alla documentazione a un numero ristretto di persone autorizzate.

Datenschutz in Südtirol: Besonderheiten / Protezione dati in Alto Adige: specificità

Landesrechtliche Ergänzungen / Integrazioni provinciali

Das staatliche Datenschutzrecht (DSGVO, D.Lgs. 196/2003 i.d.F. D.Lgs. 101/2018) gilt uneingeschränkt auch in Südtirol. Zusätzlich können landesrechtliche Regelungen oder Förderrichtlinien der Provinz Bozen spezifische Anforderungen an den Datenschutz bei der Verarbeitung von Strafregisterdaten stellen. Diese sind separat zu prüfen. / Il diritto statale sulla protezione dei dati (GDPR, D.Lgs. 196/2003 mod. D.Lgs. 101/2018) si applica integralmente anche in Alto Adige. Eventuali normative provinciali o linee guida di finanziamento della Provincia di Bolzano possono prevedere requisiti specifici per il trattamento dei dati del casellario. Da verificare separatamente.

- Zweisprachige Dokumentation empfohlen / Documentazione bilingue raccomandata
- Datenschutzbeauftragter (DSB/DPO): bei größeren Organisationen prüfen, ob Bestellpflicht besteht / Responsabile della protezione dei dati (DPO): per organizzazioni più grandi, verificare se sussiste l'obbligo di nomina
- Interne Datenschutzrichtlinie für den Umgang mit Strafregisterdaten empfohlen / Politica interna sulla protezione dei dati per il trattamento dei dati del casellario raccomandata

Praktische Empfehlungen / Raccomandazioni pratiche

Für alle Organisationen in Südtirol, die Strafregisterdaten verarbeiten, gelten folgende Empfehlungen: / Per tutte le organizzazioni in Alto Adige che trattano dati del casellario giudiziale valgono le seguenti raccomandazioni:

- Zugriff auf Strafregisterdaten auf das notwendige Minimum beschränken / Limitare l'accesso ai dati del casellario al minimo necessario
- Zweckbindung strikt einhalten: nur für Minderjährigenschutz / Rispettare rigorosamente la finalità: solo per la tutela dei minori
- Keine Weitergabe an Dritte ohne gesetzliche Grundlage / Nessuna trasmissione a terzi senza base legale
- Aufbewahrungsfristen festlegen und einhalten / Definire e rispettare i termini di conservazione
- Betroffene Personen über die Verarbeitung informieren (Datenschutzinformation) / Informare le persone interessate sul trattamento (informativa privacy)

  Quelle / Fonte: garanteprivacy.it; DSGVO Art. 10; D.Lgs. 196/2003 i.d.F. D.Lgs. 101/2018. Aktuelle Landes- und Verbandsrichtlinien separat prüfen. / Verificare separatamente le normative provinciali e federali aggiornate.

Gesetzliche Pflicht vs. Best Practice / Obbligo legale vs. buona prassi

Drei Ebenen im Überblick / Tre livelli a confronto

Nicht jede Anforderung an Organisationen hat denselben rechtlichen Charakter. Es ist wichtig, zwischen gesetzlicher Mindestpflicht, Verbands-/Förderpflicht und Best Practice zu unterscheiden. / Non tutti i requisiti per le organizzazioni hanno lo stesso carattere giuridico. È importante distinguere tra obbligo legale minimo, obbligo federale/di finanziamento e buona prassi.

Gesetzliche Mindestpflicht / Obbligo legale minimo

Gilt für alle betroffenen Organisationen kraft staatlichen Rechts. Verstöße können Sanktionen nach sich ziehen. / Vale per tutte le organizzazioni interessate in forza del diritto statale. Le violazioni possono comportare sanzioni.

- Strafregisterauszug bei Arbeits-/Auftragsverhältnissen mit direktem, regelmäßigem Minderjährigenkontakt (D.Lgs. 39/2014) / Certificato penale per rapporti di lavoro/incarico con contatto diretto e regolare con minori (D.Lgs. 39/2014)
- Datenschutz nach DSGVO Art. 10 / Protezione dei dati ai sensi dell'Art. 10 GDPR
- Keine Beschäftigung bei relevanten Vorstrafen / Divieto di impiego in presenza di condanne rilevanti

Verbands-/Förderpflicht / Obbligo federale/di finanziamento


Gilt aufgrund von Verbandssatzungen, Förderrichtlinien oder Zertifizierungsanforderungen. Kann über die staatliche Mindestpflicht hinausgehen. / Vale in base agli statuti federali, alle linee guida di finanziamento o ai requisiti di certificazione. Può andare oltre l'obbligo statale minimo.

- Strafregisterauszug auch für formalisierte Freiwillige (je nach Verband) / Certificato penale anche per volontari formalizzati (a seconda della federazione)
- Safeguarding-Modell und Verhaltenskodex (z. B. CONI, D.Lgs. 36/2021) / Modello di safeguarding e codice di condotta (es. CONI, D.Lgs. 36/2021)
- Benennung eines Safeguarding-Verantwortlichen / Nomina di un responsabile safeguarding
- Schulungspflichten für Trainer und Betreuer / Obblighi di formazione per allenatori e accompagnatori

Best Practice / Buona prassi

Nicht gesetzlich vorgeschrieben und nicht durch Verbands-/Förderrichtlinien gefordert, aber aus Schutz- und Haftungsgründen empfohlen. Wichtig: Eine Verarbeitung von Strafregisterdaten (Art. 10 DSGVO) ist auch bei Best Practice nur bei tragfähiger Rechtsgrundlage zulässig. Ohne Rechtsgrundlage sind alternative Schutzmaßnahmen zu verwenden. / Non prescritto dalla legge né richiesto da normative federali/di finanziamento, ma raccomandato per ragioni di tutela e responsabilità. Importante: il trattamento di dati del casellario (Art. 10 GDPR) è ammesso anche come buona prassi solo in presenza di una base giuridica adeguata. In assenza di base giuridica, utilizzare misure di protezione alternative.

- Strafregisterauszug bei formalisierten Freiwilligen – nur wenn tragfähige Rechtsgrundlage vorhanden (z. B. Verbandspflicht, Einwilligung mit echter Freiwilligkeit) / Certificato penale per volontari formalizzati – solo se esiste una base giuridica adeguata (es. obbligo federale, consenso genuinamente libero)
- Ohne Rechtsgrundlage: alternative Schutzmaßnahmen einsetzen: Verhaltenskodex, Schulung, Aufsichtskonzept, Vier-Augen-Prinzip / In assenza di base giuridica: adottare misure di protezione alternative: codice di condotta, formazione, piano di supervisione, principio del doppio controllo
- Regelmäßige Wiederholungsprüfung (z. B. jährlich) – nur wenn Rechtsgrundlage fortbesteht / Verifica periodica ripetuta (es. annuale) – solo se la base giuridica permane
- Interne Datenschutzrichtlinie für den Umgang mit Strafregisterdaten / Politica interna sulla protezione dei dati del casellario
- Schulungen zu Kinderschutz und Safeguarding für alle Mitarbeitenden und Freiwilligen / Formazione sulla tutela dei minori e safeguarding per tutti i collaboratori e volontari
- Zweisprachige Dokumentation in Südtirol / Documentazione bilingue in Alto Adige

 Tipp: Prüfen Sie für Ihre Organisation, auf welcher Ebene welche Anforderungen gelten. Verbands- und Förderrichtlinien können die gesetzliche Mindestpflicht erheblich erweitern. / Consiglio: verificare per la propria organizzazione a quale livello si applicano quali requisiti. Le normative federali e di finanziamento possono ampliare significativamente l'obbligo legale minimo.

Safeguarding: Gesetzliche Pflicht oder Best Practice? / Safeguarding: obbligo legale o buona prassi?

Die Aussage 'Safeguarding ist keine Pflicht' ist zu pauschal. Die Rechtslage ist differenziert und hängt von der Art der Organisation und ihrer Verbandszugehörigkeit ab. / L'affermazione 'il safeguarding non è un obbligo' è troppo generica. La situazione giuridica è articolata e dipende dal tipo di organizzazione e dalla sua affiliazione federale.

Allgemeine Vereine / Associazioni generali

Für allgemeine Vereine ohne spezifische Verbandszugehörigkeit gibt es derzeit keine einheitliche staatliche Safeguarding-Pflicht in allen Bereichen. Empfohlen wird jedoch die Einführung eines Verhaltenskodex und interner Schutzmaßnahmen als Best Practice. / Per le associazioni generali senza specifica affiliazione federale non esiste attualmente un obbligo statale uniforme di safeguarding in tutti i settori. Si raccomanda tuttavia l'adozione di un codice di condotta e misure di protezione interne come buona prassi.


Sportvereine (ASD/SSD) / Associazioni sportive (ASD/SSD)

Für affilierte Sportvereine und -organisationen bestehen aufgrund der Sportreform konkrete Safeguarding-Pflichten. Insbesondere: / Per le associazioni e società sportive affiliate sussistono obblighi concreti di safeguarding in base alla riforma dello sport. In particolare:

- D.Lgs. 36/2021 Art. 33 Abs. 6: Verpflichtung zur Einführung von Maßnahmen zum Schutz der körperlichen und moralischen Integrität von Minderjährigen im organisierten Sport / D.Lgs. 36/2021 Art. 33 c. 6: obbligo di adottare misure a tutela dell'integrità fisica e morale dei minori nello sport organizzato
- D.Lgs. 39/2021 Art. 16 (Codice dello Sport): Schutzpflichten für Minderjährige im Sportbereich / D.Lgs. 39/2021 Art. 16 (Codice dello Sport): obblighi di tutela dei minori nell'ambito sportivo
- CONI-Grundsätze: Verbandssatzungen müssen Safeguarding-Bestimmungen enthalten / Principi CONI: gli statuti federali devono contenere disposizioni di safeguarding
- Konkrete Verbandspflichten können umfassen: Safeguarding-Modell, Verhaltenskodex, Benennung eines Safeguarding-Verantwortlichen, Melde- und Schulungspflichten / Gli obblighi federali concreti possono includere: modello di safeguarding, codice di condotta, nomina di un responsabile safeguarding, obblighi di segnalazione e formazione
- Aktuelle Vorgaben des zuständigen Verbands (z. B. FIGC, FISJ, FCI, CONI Südtirol) stets direkt prüfen / Verificare sempre direttamente le disposizioni aggiornate della federazione competente (es. FIGC, FISJ, FCI, CONI Alto)

Förderabhängige Organisationen / Organizzazioni con finanziamenti

Organisationen, die öffentliche Förderungen oder Zuschüsse erhalten, können durch Förderrichtlinien zu Safeguarding-Maßnahmen verpflichtet sein. Dies gilt unabhängig von der allgemeinen staatlichen Rechtslage. Förderrichtlinien der Provinz Bozen und des Landes separat prüfen. / Le organizzazioni che ricevono finanziamenti o contributi pubblici possono essere obbligate a misure di safeguarding dalle linee guida di finanziamento. Ciò vale indipendentemente dalla situazione giuridica statale generale. Verificare separatamente le linee guida di finanziamento della Provincia di Bolzano e della Regione.

 Die Rechtslage im Bereich Safeguarding entwickelt sich weiter. Bitte prüfen Sie stets die aktuellen Vorgaben Ihres Verbands, Ihrer Förderrichtlinien und der zuständigen Behörden. / La situazione giuridica in materia di safeguarding è in continua evoluzione. Verificare sempre le disposizioni aggiornate della propria federazione, delle linee guida di finanziamento e delle autorità competenti.

Sportvereine und Safeguarding / Associazioni sportive e safeguarding

Für Sportvereine (ASD/SSD) und dem CONI-System angehörende Organisationen können aufgrund der Sportreform und Verbandspflichten konkrete Safeguarding-Anforderungen bestehen. Die folgende Übersicht gibt einen Überblick – bitte stets die aktuellen Vorgaben des zuständigen Verbands prüfen. / Per le associazioni sportive (ASD/SSD) e le organizzazioni affiliate al sistema CONI possono sussistere requisiti concreti di safeguarding in base alla riforma dello sport e agli obblighi federali. La seguente panoramica fornisce un orientamento – verificare sempre le disposizioni aggiornate della federazione competente.

Mögliche Verbandspflichten im Sport / Possibili obblighi federali nello sport

Aufgrund der Sportreform (D.Lgs. 36/2021 und Folgebestimmungen) und der CONI-Grundsätze können für affiliierte Sportorganisationen folgende Anforderungen bestehen: / In base alla riforma dello sport (D.Lgs. 36/2021 e disposizioni successive) e ai principi CONI, per le organizzazioni sportive affiliate possono sussistere i seguenti requisiti:


- D.Lgs. 36/2021 Art. 33 Abs. 6: Pflicht zur Einführung von Maßnahmen zum Schutz der körperlichen und moralischen Integrität von Minderjährigen im organisierten Sport / D.Lgs. 36/2021 Art. 33 c. 6: obbligo di adottare misure a tutela dell'integrità fisica e morale dei minori nello sport organizzato
- D.Lgs. 39/2021 Art. 16 (Codice dello Sport): Schutzpflichten für Minderjährige im Sportbereich / D.Lgs. 39/2021 Art. 16 (Codice dello Sport): obblighi di tutela dei minori nell'ambito sportivo
- CONI-Grundsätze: Verbandssatzungen müssen Safeguarding-Bestimmungen enthalten / Principi CONI: gli statuti federali devono contenere disposizioni di safeguarding
- Konkrete Verbandspflichten können umfassen: Safeguarding-Modell, Verhaltenskodex, Benennung eines Safeguarding-Verantwortlichen, Melde- und Schulungspflichten / Gli obblighi federali concreti possono includere: modello di safeguarding, codice di condotta, nomina di un responsabile safeguarding, obblighi di segnalazione e formazione
- Aktuelle Vorgaben des zuständigen Verbands (z. B. FIGC, FISU, FCI, CONI Südtirol) stets direkt prüfen / Verificare sempre direttamente le disposizioni aggiornate della federazione competente (es. FIGC, FISU, FCI, CONI Alto Adige)

Empfehlungen für Südtiroler Sportvereine / Raccomandazioni per le associazioni sportive altoatesine

Für Sportvereine in Südtirol empfehlen sich folgende Schritte: / Per le associazioni sportive in Alto Adige si raccomandano i seguenti passi:

- Zuständigen Sportverband (z. B. FISU, FIGC, CONI Südtirol) zu aktuellen Safeguarding-Pflichten befragen / Consultare la federazione sportiva competente (es. FISU, FIGC, CONI Alto Adige) sugli obblighi attuali di safeguarding
- Interne Safeguarding-Richtlinie und Verhaltenskodex einführen / Adottare una politica interna di safeguarding e un codice di condotta
- Safeguarding-Verantwortlichen benennen und schulen / Nominare e formare un responsabile safeguarding
- Regelmäßige Schulungen für alle Personen mit Minderjährigenkontakt / Formazione regolare per tutte le persone a contatto con minori
- Strafregisterauszug als Teil des Safeguarding-Prozesses einbetten / Integrire il certificato penale come parte del processo di safeguarding



 Quellen / Fonti: D.Lgs. 36/2021 Art. 33 Abs. 6 (Sportreform / Riforma dello sport); D.Lgs. 39/2021 Art. 16 (Codice dello Sport); CONI – Principi fondamentali degli statuti delle Federazioni Sportive Nazionali; zuständige Sportverbände / federazioni sportive competenti. Aktuelle Vorgaben direkt beim Verband erfragen. / Verificare le disposizioni aggiornate direttamente presso la federazione.

Checkliste für Organisationen / Checklist per organizzazioni

Schritt für Schritt zur Rechtssicherheit / Passo dopo passo verso la conformità legale

01

✔ Pflicht prüfen / Verificare l'obbligo

Liegt ein Arbeits- oder Auftragsverhältnis mit direktem, regelmäßigem Minderjährigenkontakt vor? Auch Verbands- und Förderrichtlinien prüfen. Bei Unsicherheit: Rechtsberatung oder Dachverband konsultieren. / Esiste un rapporto di lavoro o incarico con contatto diretto e regolare con minori? Verificare anche le normative federali e di finanziamento. In caso di dubbio: consultare un avvocato o l'ente di riferimento.

03

✔ Auszug prüfen und datenschutzkonform dokumentieren / Verificare e documentare nel rispetto della privacy

Auszug auf relevante Einträge prüfen. Nur dokumentieren: Datum der Prüfung, Ergebnis (geeignet/nicht geeignet), wer geprüft hat. Keine unnötige Kopie des vollständigen Inhalts aufbewahren (Art. 10 DSGVO). / Verificare il certificato per le iscrizioni rilevanti. Documentare solo: data della verifica, esito (idoneo/non idoneo), chi ha effettuato la verifica. Non conservare copia non necessaria del contenuto completo (Art. 10 GDPR).

05

✔ Safeguarding-Maßnahmen prüfen / Verificare le misure di safeguarding

Verbands- und Förderrichtlinien zu Safeguarding prüfen. Für Sportvereine: CONI/Verbandsvorgaben beachten (D.Lgs. 36/2021). Verhaltenskodex und interne Schutzmaßnahmen einführen. Safeguarding-Verantwortlichen benennen (empfohlen). / Verificare le normative federali e di finanziamento sul safeguarding. Per associazioni sportive: rispettare le disposizioni CONI/federali (D.Lgs. 36/2021). Adottare un codice di condotta e misure di protezione interne. Nominare un responsabile safeguarding (raccomandato).

02

✔ Auszug rechtzeitig einholen / Richiedere il certificato in tempo

Den speziellen Strafregisterauszug (Art. 25-bis DPR 313/2002) vor Beginn der Tätigkeit einholen. Zuständig: Procura della Repubblica (in Südtirol: Tribunale Bozen). Aktuelle Antragsmodalitäten und Kosten auf giustizia.it oder bei der Procura Bozen prüfen. / Richiedere il certificato penale speciale (Art. 25-bis DPR 313/2002) prima dell'inizio dell'attività. Competente: Procura della Repubblica (in Alto Adige: Tribunale di Bolzano). Verificare modalità e costi aggiornati su giustizia.it o presso la Procura di Bolzano.

04

✔ Interne Zuständigkeiten klären / Definire le responsabilità interne

Wer ist in der Organisation für die Einholung und Prüfung zuständig? Interne Prozesse dokumentieren. Bei größeren Organisationen: Datenschutzbeauftragten einbeziehen. / Chi è responsabile nella organizzazione per la richiesta e la verifica? Documentare i processi interni. Per organizzazioni più grandi: coinvolgere il responsabile della protezione dei dati.

06

✔ Regelmäßige Überprüfung / Verifica periodica

Keine automatische gesetzliche Pflicht zur Erneuerung alle 6 Monate. Als Best Practice: bei wesentlicher Verlängerung der Tätigkeit oder bei konkreten Anhaltspunkten erneut prüfen. Regelmäßige Überprüfung (z. B. jährlich) als interne Compliance-Maßnahme empfohlen. / Nessun obbligo legale automatico di rinnovo ogni 6 mesi. Come buona prassi: verificare nuovamente in caso di proroga significativa dell'attività o in presenza di concreti indizi. Verifica periodica (es. annuale) raccomandata come misura di compliance interna.

⚠ Diese Checkliste gibt einen allgemeinen Überblick. Verbands- und Förderrichtlinien können zusätzliche Anforderungen enthalten. Stand: Mai 2026. / Questa checklist fornisce una panoramica generale. Le normative federali e di finanziamento possono prevedere requisiti aggiuntivi. Aggiornato a: maggio 2026.

Häufige Fragen / Domande frequenti

Muss ein Freiwilliger den Auszug selbst bezahlen? / Un volontario deve pagare il certificato di tasca propria?

Es können Stempelmarken (marca da bollo) und/oder Verwaltungsgebühren anfallen. Gebührenbefreiungen sind in bestimmten Fällen möglich, müssen aber konkret geprüft werden. Bitte aktuelle Informationen bei der Procura Bozen oder auf giustizia.it einholen. Die Organisation sollte vorab klären, wer die Kosten trägt. / Possono essere richieste marche da bollo e/o diritti amministrativi. Le esenzioni sono possibili in determinati casi, ma devono essere verificate concretamente. Consultare la Procura di Bolzano o giustizia.it per informazioni aggiornate. L'organizzazione dovrebbe chiarire in anticipo chi sostiene i costi.

Gilt die Pflicht auch für Freiwillige? / L'obbligo vale anche per i volontari?

Die gesetzliche Pflicht nach D.Lgs. 39/2014 richtet sich primär an Arbeitgeber und Auftraggeber bei Arbeits- oder Auftragsverhältnissen. Bei rein informellen Freiwilligentätigkeiten ist die Rechtslage differenziert. Bei formalisierten Freiwilligentätigkeiten mit regelmäßigem, direktem Minderjährigenkontakt kann die Einholung durch Verbands- oder Förderrichtlinien vorgeschrieben oder als Best Practice empfohlen sein. Im Zweifel: Dachverband oder Rechtsanwalt konsultieren. / L'obbligo legale del D.Lgs. 39/2014 si rivolge principalmente a datori di lavoro e committenti. Per attività di volontariato puramente informali la situazione è articolata. Per volontariato formalizzato con contatto diretto e regolare con minori, la raccolta può essere prescritta da normative federali o di finanziamento o raccomandata come buona prassi. In caso di dubbio: consultare l'ente di riferimento o un avvocato.

Wie lange ist der Auszug gültig? / Quanto tempo è valido il certificato?

Der Strafregisterauszug hat typischerweise eine Gültigkeit von 6 Monaten. Es gibt jedoch keine automatische gesetzliche Pflicht, denselben Auszug alle 6 Monate zu erneuern. Entscheidend ist, dass der Auszug vor Beginn der relevanten Tätigkeit eingeholt wird. Wiederholte Prüfungen können als interne Compliance-Maßnahme sinnvoll sein, sind aber als Best Practice und nicht als allgemeine gesetzliche Pflicht zu verstehen. / Il certificato penale ha tipicamente una validità di 6 mesi. Non esiste tuttavia un obbligo legale automatico di rinnovarlo ogni 6 mesi. L'elemento decisivo è che il certificato venga richiesto prima dell'inizio dell'attività rilevante. Verifiche ripetute possono essere utili come misura di compliance interna, ma vanno intese come buona prassi e non come obbligo legale generale.

Was passiert, wenn ein Eintrag vorhanden ist? / Cosa succede se c'è un'iscrizione?

Bei relevanten Einträgen (Verurteilungen wegen Sexualdelikten oder Delikten gegen Minderjährige nach Art. 25-bis DPR 313/2002) darf die Person nicht für die betreffende Tätigkeit eingesetzt werden. Die Organisation muss die Entscheidung dokumentieren. Bei Unsicherheit über die Relevanz eines Eintrags: Rechtsberatung einholen. / In presenza di iscrizioni rilevanti (condanne per reati sessuali o reati contro minori ai sensi dell'Art. 25-bis DPR 313/2002), la persona non può essere impiegata per l'attività in questione. L'organizzazione deve documentare la decisione. In caso di dubbio sulla rilevanza di un'iscrizione: consultare un avvocato.

Gilt die Pflicht auch für Südtirol? / L'obbligo vale anche per l'Alto Adige?

Ja. Das staatliche Strafregisterrecht (D.Lgs. 39/2014, DPR 313/2002) gilt uneingeschränkt auch in Südtirol. Die Autonomie der Provinz Bozen ändert nichts an der Geltung dieser Bundesnormen. Zuständige Stelle für die Ausstellung ist die Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano. Zusätzlich können Landes- und Verbandsrichtlinien weitergehende Anforderungen stellen. / Sì. Il diritto statale sul casellario giudiziale (D.Lgs. 39/2014, DPR 313/2002) si applica integralmente anche in Alto Adige. L'autonomia della Provincia di Bolzano non modifica la vigenza di queste norme statali. L'ufficio competente per il rilascio è la Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano. Normative provinciali e federali possono prevedere requisiti aggiuntivi.



! Diese FAQ ersetzt keine Rechtsberatung. Bei konkreten Fragen wenden Sie sich an Ihren Dachverband oder einen Rechtsanwalt. Stand: Mai 2026. / Questa FAQ non sostituisce una consulenza legale. Per domande concrete, rivolgersi al proprio ente di riferimento o a un avvocato. Aggiornato a: maggio 2026.

Zusammenfassung / Riassunto

Die wichtigsten Punkte auf einen Blick / I punti principali in sintesi



Gesetzliche Pflicht / Obbligo legale

Die Pflicht nach D.Lgs. 39/2014 gilt bei Arbeits-/Auftragsverhältnissen mit direktem, regelmäßigem Minderjährigenkontakt. Bei Freiwilligen ist die Rechtslage differenziert – Verbands-/Förderrichtlinien können weitergehende Anforderungen stellen. / L'obbligo del D.Lgs. 39/2014 vale per rapporti di lavoro/incarico con contatto diretto e regolare con minori. Per i volontari la situazione è articolata – normative federali/di finanziamento possono prevedere requisiti più ampi.



Spezieller Auszug / Certificato speciale

Es ist der spezielle Strafregisterauszug nach Art. 25-bis DPR 313/2002 einzuholen – nicht der allgemeine Auszug. Zuständig in Südtirol: Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano. / Va richiesto il certificato penale speciale ai sensi dell'Art. 25-bis DPR 313/2002 – non il certificato generale. Competente in Alto Adige: Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bolzano.



Datenschutz Art. 10 DSGVO / Privacy Art. 10 GDPR

Strafregisterdaten unterliegen Art. 10 DSGVO. Nur dokumentieren: Datum, Ergebnis, Prüfer. Keine unnötige Kopie aufbewahren. Zweckbindung strikt einhalten. / I dati del casellario sono soggetti all'Art. 10 GDPR. Documentare solo: data, esito, chi ha verificato. Non conservare copia non necessaria. Rispettare rigorosamente la finalità.



Safeguarding: differenziert / Safeguarding: differenziato

Für allgemeine Vereine: keine einheitliche staatliche Pflicht, aber Best Practice empfohlen. Für affiliierte ASD/SSD: konkrete Pflichten aus D.Lgs. 36/2021 Art. 33 Abs. 6, D.Lgs. 39/2021 Art. 16 sowie CONI-/Verbandsvorgaben möglich. Stets aktuelle Verbandsvorgaben prüfen. / Per associazioni generali: nessun obbligo statale uniforme, ma buona prassi raccomandata. Per ASD/SSD affiliate: possibili obblighi concreti da D.Lgs. 36/2021 Art. 33 c. 6, D.Lgs. 39/2021 Art. 16 e disposizioni CONI/federali. Verificare sempre le disposizioni federali aggiornate.



Vorsicht bei Pauschalaussagen / Attenzione alle affermazioni generiche

Keine absoluten Aussagen, wo die Rechtslage differenziert ist. Formulierungen wie 'in der Regel', 'je nach Organisationsform', 'bitte aktuelle Vorgaben prüfen' verwenden. Diese Unterlage ersetzt keine Rechtsberatung. / Evitare affermazioni assolute dove la situazione giuridica è articolata. Usare formulazioni come 'di norma', 'a seconda della forma organizzativa', 'verificare le disposizioni aggiornate'. Questo materiale non sostituisce una consulenza legale.

STAND: MAI 2026 D.LGS. 39/2014 ART. 25-BIS DPR 313/2002 ART. 10 DSGVO D.LGS. 36/2021 ART. 33

D.LGS. 39/2021 ART. 16

Quellenverzeichnis / Fonti ufficiali

Offizielle Quellen für diese Schulungsunterlage / Fonti ufficiali per questo materiale formativo

Normattiva.it – Gesetzestexte / Testi normativi

D.Lgs. 4 marzo 2014, n. 39 – Attuazione della direttiva 2011/93/UE relativa alla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pornografia minorile. / DPR 14 novembre 2002, n. 313 – Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di casellario giudiziale (Art. 25-bis). / www.normattiva.it

EUR-Lex – Europäisches Recht / Diritto europeo

Richtlinie 2011/93/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Dezember 2011 zur Bekämpfung des sexuellen Missbrauchs und der sexuellen Ausbeutung von Kindern sowie der Kinderpornografie. / Direttiva 2011/93/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 13 dicembre 2011, relativa alla lotta contro l'abuso e lo sfruttamento sessuale dei minori e la pornografia minorile. / eur-lex.europa.eu

Ministero della Giustizia / Justizministerium

Informationen zur Antragstellung des Strafregisterauszugs, Zuständigkeiten, Kosten und Verfahren. Aktuelle Informationen über giustizia.it bzw. certificaticasellario.giustizia.it und bei der zuständigen Procura/Casellario-Stelle prüfen. / Informationen sulla richiesta del certificato penale, competenze, costi e procedure. Informazioni aggiornate su giustizia.it o certificaticasellario.giustizia.it e presso la Procura/ufficio del casellario competente. / www.giustizia.it

Garante per la protezione dei dati personali / Datenschutzbehörde



Leitlinien und Entscheidungen zur Verarbeitung von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten (Art. 10 DSGVO/GDPR). / Linee guida e provvedimenti sul trattamento dei dati relativi a condanne penali e reati (Art. 10 GDPR). / www.garanteprivacy.it

CONI / Sportreform / Riforma dello sport

D.Lgs. 28 febbraio 2021, n. 36 – Riforma dello sport (Art. 33 Abs. 6: Schutz der Integrität von Minderjährigen im organisierten Sport / Art. 33 c. 6: tutela dell'integrità dei minori nello sport organizzato). / D.Lgs. 28 febbraio 2021, n. 39 – Art. 16: modelli organizzativi e codici di condotta nell'attività sportiva (Organisationsmodelle und Verhaltenskodizes im Sportbereich). / CONI – Principi fondamentali degli statuti delle Federazioni Sportive Nazionali, Discipline Sportive Associate ed Enti di Promozione Sportiva. / www.coni.it / www.normattiva.it

Procura della Repubblica – Tribunale di Bolzano / Staatsanwaltschaft Bozen

Zuständige Stelle für die Ausstellung des speziellen Strafregisterauszugs in Südtirol. Aktuelle Öffnungszeiten, Antragsmodalitäten und Kosten direkt bei der Procura Bozen erfragen. / Ufficio competente per il rilascio del certificato penale speciale in Alto Adige. Orari, modalità e costi aggiornati: verificare direttamente presso la Procura di Bolzano.

  Stand: Mai 2026. Alle Quellen sollten auf Aktualität geprüft werden. Diese Schulungsunterlage ersetzt keine Rechtsberatung. Bei konkreten Fragen wenden Sie sich an einen Rechtsanwalt oder Ihren zuständigen Dachverband. / Aggiornato a: maggio 2026. Tutte le fonti devono essere verificate per l'attualità. Questo materiale formativo non sostituisce una consulenza legale. Per domande concrete, rivolgersi a un avvocato o al proprio ente di riferimento.



Vielen Dank / Grazie

Fragen, Kontakt, weiterführende Ressourcen / Domande, contatti, risorse utili

Weiterführende Ressourcen / Risorse utili

- Justizministerium / Ministero della Giustizia – aktuelle Informationen zur Antragstellung: giustizia.it (Modalitäten und Zuständigkeiten direkt dort oder bei der Procura/Casellario-Stelle erfragen) / Ministero della Giustizia – informazioni aggiornate sulla procedura di richiesta: giustizia.it (modalità e competenze da verificare direttamente lì o presso la Procura/ufficio del casellario)
- Text D.Lgs. 39/2014 / Testo D.Lgs. 39/2014: normattiva.it
- Datenschutzbehörde / Garante della Privacy: garanteprivacy.it
- Landesverwaltung Südtirol / Amministrazione provinciale Alto Adige: provinz.bz.it / provincia.bz.it
- Dachverband für Soziales und Gesundheit Südtirol (DVSV) / Federazione delle organizzazioni sociali e sanitarie dell'Alto Adige
- KVV – Südtiroler Wirtschaftsring / KVV – Unione economica sudtirolese

Hinweis zur Aktualität / Nota sull'attualità

Rechtliche Vorschriften können sich ändern. Diese Präsentation gibt den Stand zum Zeitpunkt ihrer Erstellung wieder. Für rechtsverbindliche Auskünfte wenden Sie sich bitte an einen Rechtsanwalt oder an den zuständigen Fachverband. Die Verantwortung für die korrekte Anwendung liegt bei der jeweiligen Organisation. / Le disposizioni di legge possono cambiare. Questa presentazione riflette la situazione al momento della sua elaborazione. Per informazioni giuridicamente vincolanti, rivolgersi a un avvocato o alla federazione di riferimento competente. La responsabilità per la corretta applicazione spetta alla rispettiva organizzazione.



💡 Diese Schulungsunterlage darf für interne, nicht-kommerzielle Vereinszwecke vervielfältigt und verwendet werden. / Questo materiale formativo può essere riprodotto e utilizzato per scopi interni e non commerciali delle associazioni.